

益

Yì

augmenter

Ricci : 05381

KangXi 108

10 traits

Formes Anciennes et Classique



Oraculaire



Bronze



Sceau



LiuShuTong



Classique

Composition



H水09942 eau

B皿07906 récipient

皿 récipient qui déborde 水 d'eau

Occurrences

9 dans le texte canonique, une seule dans la Sixième Aile, 3 dans la Neuvième Aile, une seule dans la Dixième Aile.

Principales traductions en Français (Texte canonique uniquement)

- accroître

(Vinogradoff, Zhou Jing Hong)

- augmenter

(Philastre, Javary, Vinogradoff, Perrot)

- enrichir

(Perrot)

Définitions

益 yì figure un 皿 mǐn "récipient" plein de 水 shuǐ d'"eau" (le composant est tourné de 90°). Son sens originel de **débordement**, fut ensuite porté par 溢 yì, le même terme complété à gauche d'une autre clé de l'eau, qui indiqua alors un excès, une exagération, et (appliqué aux humains) orgueil et vanité.

益 yì met donc l'accent sur le mouvement de remplissage : **augmenter, croître, progresser, monter, ajouter**. Son antonyme est 損 sǔn "diminuer". En tant qu'adverbe il se traduit par **plus, davantage**, mais aussi par **progressivement, de plus en plus, peu à peu**.

L'idée de **remplir** conduit à celles d'**abondance, profit, avantage, utilité, bénéfiques, richesse** ou **s'enrichir**. C'était également le nom d'une **mesure de volume ou de poids**.

Mais le secret de 益 yì réside dans son composant du bas 皿 mǐn "récipient". L'augmentation,

l'élévation, de 水 *shuǐ* "eau" ne peut dans un premier temps prendre forme que grâce aux bords de la matrice qu'elle épouse : ainsi les propres limites (horizontales), la contenance de ce qui est au-dessus favorise le progrès de ce qui est en bas. Le débordement s'exerce ensuite parce que ces limites sont elles-mêmes limitées (verticalement) : l'ouverture permet alors à la fluidité de retrouver sa nature descendante. Ces deux temps justifient la notion la plus importante de 益 *yì* **aider, soutenir** : tout d'abord guider, puis émanciper. C'est en ce sens que le taoïsme parle d'"augmenter le renoncement".

Dans le texte canonique

益 *yì* "augmenter" apparaît majoritairement à l'hexagramme H42 dont il est le nom. Son antonyme 損 *sǔn* "diminuer" est le nom de l'hexagramme H41 auquel il est apparié.

A H42-J 益 *yì* "augmenter", malgré un nombre de traits yin et yang identique, comporte bien le sens d'un débordement, puisque son hexagramme opposé est H32 "constance" et que les deux phrases qui définissent le moment indique un profit à "aller" et "traverser vers l'autre rive". Mais on retrouve paradoxalement tout au long des textes de H42 une volonté d'équilibrage, au cœur-même de l'hexagramme puisque son nucléaire est H23 "Elaguer".

A H42-3 et H42-6 益之 *yì zhī* "augmentation personnelle" est, selon la position, en phase (dérivé H37 "Gens du clan") ou contrariante (dérivé H03 "Difficulté initiale").

A H42-I sont reprises les idées de se modeler et d'équilibrer les excès : guider et émanciper.

A H15-I 裒多益寡 *póu duō yì guǎ* veut dire "partager équitablement les richesses". Cela correspond bien à la traduction littérale "diminuer ce qui est en excès et augmenter ce qui est insuffisant".

A H41-2 et H41-6 弗損益之 *fú sǔn yì zhī* "ne pas le diminuer mais l'augmenter" soulignerait l'augmentation qualitative obtenue par une réduction de volume qui, comme dans la distillation, développe la quintessence des arômes. Une autre lecture serait : "Ne pas diminuer ce qui augmente" ; l'idée de ne pas contrer une tendance en cours serait corroborée par "constance profitable", "mauvais présage pour des expéditions punitives" et les nombreuses bouches (ouvertures) dans les titres des dérivés H27 "Nourrir" et H19 "Approcher". Pour finir, 弗損益之 *fú sǔn yì zhī* peut signifier "ni pertes ni profits" ou "ni avantages ni inconvénients".

A H41-5 et H42-2 nous sommes en présence de la même formule 或益之 *huò yì zhī* "possibilité d'augmenter". Leur hexagramme dérivé est également le même : H61 "Juste confiance" et témoigne lui aussi d'un équilibre. Si 或 *huò* exprime parfois une indétermination, il ne s'agit ici surtout pas d'un doute, mais au contraire de la ferme volonté que personne ne soit perdant dans une transaction, 之 *zhī* en soulignant la transitivité. Nous traduisons donc l'expression entière par "de toute façon augmenter".